

(ベンガル語) (বাংলা)

学校から家庭への連絡文

অভিভাবক সমীপে বিদ্যালয়ের পক্ষ থেকে যোগাযোগ

1 登校 বিদ্যালয়ে পৌছার সময়সূচী

登校時間 : --時--分 --時--分頃 --から--まで、
পৌছার সময় : --টা --মিনিট --টা --মিনিট প্রায় --থেকে--পর্যন্ত

欠席する場合や遅刻する場合は、

যদি কোনো কারণে শিক্ষার্থী বিদ্যালয়ে অনুপস্থিত থাকে অথবা উপস্থিত হতে দেরী করে,
その日の始業前までに電話連絡してください。

অনুগ্রহপূর্বক সেই দিনই ক্লাস শুরু হবার পূর্বে তা ফোন করে বিদ্যালয়ে জানিয়ে দিন।
連絡帳にその旨を書き、その日の始業前までに提出してください。

স্কুল ডায়েরিতে(নোটে) অনুপস্থিতি বা দেরীর কারণ লিখে সেই দিনই ক্লাস শুরু হবার পূর্বে জমা দিন।

学校の電話番号 :

বিদ্যালয়ের ফোন নাম্বার :

2 所属 নির্ধারিত শ্রেণী

お子さんのクラス : --年--組 担任 :

আপনার সন্তানের শ্রেণীকক্ষ : --শ্রেণী --শাখা দায়িত্বপ্রাপ্ত শিক্ষকের নাম :

3 学校で使う物 বিদ্যালয়ে ব্যবহার্য জিনিসপত্র

A : ご家庭で用意していただくもの

A : যে সকল জিনিস অভিভাবক নিজে যোগাড় করবেন

B : 学校でまとめて購入し、代金を集金するもの

B : যে সকল জিনিস বিদ্যালয় থেকে একসাথে কেনা যাবে এবং মূল্য পরিশোধ করা যাবে

C : 無償で支給されるもの

C : যে সকল জিনিস বিদ্যালয় থেকে বিনামূল্যে বিতরণ করা হবে

- | | | |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|
| () 制服 | () 通学帽 | () 名札 |
| () স্কুলড্রেস | () স্কুলের টুপি | () নেমপ্লেট |
| () 校章 | () 上履き | () 体育館履き |
| () স্কুলের ব্যাগ | () ইনডোর জুতা | () জিমে পরবার জুতা |
| () ランドセル | () 上履き入れ | () 連絡帳 |
| () স্কুলব্যাগ | () ইনডোর জুতা রাখার ব্যাগ | () স্কুল ডায়েরি(নোট) |
| () 給食用ナプキン | () はし | () ぞうきん |
| () লাঞ্চে ব্যবহারের ন্যাপকিন | () চপস্টিক | () টেবিল মোছা |
| () 教科書 | () ノート | () 鉛筆 |
| () পাঠ্যপুস্তক | () খাতা | () পেন্সিল |
| () 消しゴム | () 筆箱 | () 下敷き |
| () রাবার(ইরেজার) | () পেন্সিল বক্স | () খাতার নিচে ব্যবহার্য হার্ডবোর্ড |

・銀行口座からの引き落としができませんでした。

আপনার ব্যাংক একাউন্ট থেকে নির্ধারিত টাকা কেটে নেওয়া সম্ভব হয়নি।

一月分 ---円

-- মাসের টাকা ---ইয়েন

一月一日までに、口座に入金してください。

অনুগ্রহপূর্বক --মাস এর --তারিখ এর মধ্যে আপনার ব্যাংক একাউন্টে নির্ধারিত টাকা জমা করুন।

一月一日までに、現金で学校へお支払してください。

অনুগ্রহপূর্বক --মাস এর --তারিখ এর মধ্যে নির্ধারিত টাকা (নগদে) বিদ্যালয়ে পরিশোধ করুন।

6 学校スケジュールの変更等 বিদ্যালয়ের সময়সূচীতে পরিবর্তন সংক্রান্ত

・一月一日は、スケジュールが次のように変わります。

・--মাস এর --তারিখ থেকে সময়সূচীতে নিম্নলিখিত পরিবর্তন হবে।

登校時刻 : --時--分

যোগদানের সময় : --টা --মিনিট

下校時刻 : --時--分

ছুটি হবার সময় : --টা --মিনিট

・一月一日は、学校は休みです。

・--মাস এর --তারিখ বিদ্যালয় ছুটি থাকবে।

・一月一日は、学校は休みではありません。

・--মাস এর --তারিখ বিদ্যালয় ছুটি থাকবে না।

・次の期間、学校は休みです。一月一日から一月一日まで

・--মাস এর -- তারিখ থেকে -- মাস এর -- তারিখ পর্যন্ত বিদ্যালয় ছুটি থাকবে।

・次に登校する日 : 一月一日 登校時刻 : --時--分

・পুনরায় বিদ্যালয়ে আসার দিন : --মাস এর --তারিখ যোগদানের সময় : --টা --মিনিট

7 学校行事 বিদ্যালয়ের অনুষ্ঠানাদি

○次の行事を行います。

○নিম্নলিখিত অনুষ্ঠানাদি অনুষ্ঠিত হবে।

必ず出席してください。

অনুগ্রহপূর্বক অবশ্যই যোগদান করুন।

出席してください。

অনুগ্রহপূর্বক যোগদান করুন।

入学式	卒業式	運動会
বিদ্যালয়ে যোগদান অনুষ্ঠান	উত্তীর্ণ সনদ প্রদান অনুষ্ঠান	বার্ষিক ক্রীড়া প্রতিযোগিতা
授業参観	懇談会	学芸会
বিদ্যালয় পরিদর্শন	সামাজিক সমাবেশ	সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান
個人面談	その他	
অভিভাবক দিবস	অন্যান্য	
日時 : 一月一日	--時--分~--時--分	
・ সময় : --মাস এর --তারিখ	--টা --মিনিট থেকে --টা --মিনিট	

• 場所 : 教室	体育館	校庭
স্থান : ক্লাসরুম	শরীরচর্চা কেন্দ্র	বিদ্যালয় প্রাঙ্গণ(মাঠ)

○次の行事を行いますので、お知らせします。

নিম্নলিখিত অনুষ্ঠান অনুষ্ঠিত হবে।

遠足	修学旅行	その他
ফিল্ড ট্রিপ/বনভোজন	স্টাডি ট্যুর(শিক্ষা সফর)	অন্যান্য
• 集合時刻 : --時--分	集合場所 : --時--分	
• সমাবেত হবার সময় : --টা --মিনিট	সমাবেত হবার স্থান : --টা --মিনিট	
• 解散時刻 : --時--分	解散場所 : --時--分	
• সমাপ্তির সময় : --টা --মিনিট	সমাপ্তির স্থান : --টা --মিনিট	
• 行き先 :		
• 服装 :		
• 自由	制服	体操服
• 伊চ্ছামত	স্কুলড্রেস	শরীরচর্চার জন্য পোশাক
• 弃当	おやつ (--円まで)	水筒
যেসব জিনিস : খাবার	স্ন্যাকস (--ইয়েন পর্যন্ত)	পানির বোতল
আনতে হবে 雨具	ナップザック	敷物
বৃষ্টি প্রতিরোধক	ন্যাপস্যাক	পাতবার চাদর/মাদুর
ごみ入れ袋	しおり	おてふき
নোংরা ফেলার ব্যাগ	গাইডলাইন বুক	হাতরুমাল
হাতখরচ (--)ইয়েন পর্যন্ত)		

○雨の場合 : 実施 延期 中止

○যদি বৃষ্টি পড়ে : অনুষ্ঠিত হবে বিলম্বিত হবে অনুষ্ঠিত হবে না

雨がふりそうな場合 : 通常の学習用具と行事の用意をしてくる。

যদি বৃষ্টি পড়ার সম্ভাবনা থাকে : অনুষ্ঠানে প্রস্তুতির সঙ্গে ক্লাস করবার প্রস্তুতিও নিয়ে আসতে হবে।
学校からの連絡網で連絡する。

বিদ্যালয় থেকে আপনার সাথে যোগাযোগ করা হবে।

○保護者氏名、印 (サイン) :

○অভিভাবকের নাম এবং স্বাক্ষর :

行事に参加させます。 行事に参加させません。

অনুষ্ঠানে যোগদান করব। অনুষ্ঠানে যোগদান করতে পারব না।

○次のとおり、家庭訪問をさせていただきますので、よろしくお願ひします。

○আমি নিম্নলিখিত তারিখে আপনার সঙ্গে সাক্ষাত করতে আপনার গৃহে যেতে ইচ্ছুক।

日時 : --月--日、 --時--分頃

তারিখ : --মাস এর --তারিখ, প্রায় --টা --মিনিট এ

ご都合の悪い場合は、お知らせください。

উক্ত তারিখে আপনি যদি ব্যস্ত থাকেন অথবা আপনার যদি কোনো অসুবিধা হয় অনুগ্রহপূর্বক জানান।

8 保健 স্বাস্থ্য

○健康診断を行います。

○স্বাস্থ্য পরীক্ষা করা হবে।

前の日はお風呂に入って体をきれいにし、つめを切っておいてください。

স্বাস্থ্য পরীক্ষার আগের দিন ভালমত গোসল করে শরীর পরিষ্কার করতে হবে এবং নখ কাঁটতে হবে।

下着には名前を書いてください。

আন্ডারওয়্যারে আপনার সন্তানের নাম লিখে রাখুন।

- | | | | | | |
|--------------|---|--------|-----|-----------|---------------------|
| • 身体測定 | : | 身長 | 体重 | 胸囲 | 座高 |
| • শরীরের মাপ | : | উচ্চতা | ওজন | বুকের মাপ | বসা অবস্থায় উচ্চতা |
- 次の検査を行います。

• নিম্নলিখিত পরীক্ষাগুলো করা হবে।

ぎょう虫検査〔検査用紙を渡します。朝起きてすぐ行ってください。必ず2日間行ってください。一月一日までに提出してください。〕

(参考) ぎょう虫は、人の盲腸部に寄生して、就寝中に肛門周辺に卵を生みます。卵は感染します。ぎょう虫がいると、腹痛や下痢を起こしたり、かゆみが生じます。熟睡できないために学習に悪影響が出ることもあります。

সুতাকুমি পরীক্ষা〔পরীক্ষা ফরম প্রদান করা হবে। সকালে ঘুম থেকে উঠেই পরীক্ষা সম্পন্ন করুন। --মাস এর --তারিখের মধ্যে পরীক্ষার ফলাফল পরীক্ষা ফরম এ লিখে জমা দিন।〕

(বিশেষ দ্রষ্টব্য) সুতাকুমি এপেনডিসিস (বৃহদন্ত্র)এ বাস করে এবং রাতে ঘুমানোর সময় পায়ুর কাছাকাছি ডিম পাড়ে। এই ডিম ছোঁয়াচে। পেটে সুতাকুমি বাস করলে পেটব্যথা বা পাতলাপায়খানা, চুলকানি ইত্যাদি হতে পারে। ঘুমে ব্যাঘাত ঘটান ফলে পড়াশুনার ক্ষতি হতে পারে।

• 尿検査 レントゲン間接撮影

• মূত্র পরীক্ষা এক্সরে

• 健康診断/検査の結果、次の点について診察又は治療を受ける必要がありましたので、できるだけ早く病院へ行って診察又は治療を受けてください。

• স্বাস্থ্য পরীক্ষার ফলাফল : নিম্নলিখিত বিষয়ে ডাক্তারের পরামর্শ গ্রহণ অথবা উপযুক্ত চিকিৎসা গ্রহণের প্রয়োজন।

অনুগ্রহপূর্বক যত তাড়াতাড়ি সম্ভব হাসপাতালে নিয়ে গিয়ে ডাক্তার দেখান এবং চিকিৎসা করান।

- | | | | | |
|----------------------------|---|---------------------------------|----------------|----------|
| • 内科 | : | 心臓 | 腎臓 | その他 |
| • অন্তঃ প্রত্যঙ্গ বিশেষজ্ঞ | : | হৃৎপিণ্ড | কিডনি | অন্যান্য |
| • 眼科 | : | 視力 | 結膜炎 | その他 |
| • চক্ষু বিশেষজ্ঞ | : | দৃষ্টিশক্তি | চোখওয়া | অন্যান্য |
| • 耳鼻咽喉科 | : | 聴力 | 鼻炎 | その他 |
| • নাক- কান- গলা বিশেষজ্ঞ | : | শ্রবণশক্তি | নাসিকাপ্রদাহ | অন্যান্য |
| • 皮膚科 | : | 皮膚炎 | | その他 |
| • চর্মরোগ বিশেষজ্ঞ | : | চামড়ায় গুটি ওঠা (রক্তক্ষেপ্ট) | | অন্যান্য |
| • 歯科 | : | 虫歯 | 不正咬合 | その他 |
| • দন্তরোগ বিশেষজ্ঞ | : | পোকায় খাওয়া দাঁত | অসারিবদ্ধ দাঁত | অন্যান্য |
| • その他 : | | ぎょう虫 | しらみ | その他 |
| • অন্যান্য : | | সুতাকুমি | উকুন | অন্যান্য |

○保健調査票

○স্বাস্থ্যপরীক্ষা ফরম

名前 :

নাম :

生年月日 : 西暦--年--月--日

জন্ম তারিখ : সন-- ইং মাস-- দিন--

住所 (電話番号) :

ঠিকানা (ফোন নাম্বার) :

緊急連絡先 (電話番号) :

জরুরী যোগাযোগের ঠিকানা (ফোন নাম্বার) :

日本語の通訳を頼める方 (電話番号) :

আপনাকে জাপানি ভাষা অনুবাদ করে দেবার মত কেউ থাকলে তার নাম (এবং ফোন নাম্বার)

• ツベルクリン反応

• যক্ষ্মারোগ পরীক্ষা

最近の結果 : +, -, ± [実施年月日 : 西暦--年--月--日]

ইদানিং পরীক্ষা করে থাকলে তার ফলাফল : +, -, ± (পরীক্ষার তারিখ : সন-- ইং মাস-- দিন--)

検査を受けていない

যক্ষ্মারোগ পরীক্ষা করানো হয়নি।

• BCG

• BCG

接種した [実施年月日 : 西暦--年--月--日]

接種していない

টিকা দেওয়া হয়েছে (টিকাদানের তারিখ : সন--ইং মাস-- দিন--)

টিকা দেওয়া হয়নি

• 受けた予防接種

• এ পর্যন্ত যে সকল টিকা বা ভ্যাকসিন দেওয়া সম্পন্ন হয়েছে

• いままでにかかった病気

• এ পর্যন্ত যে সকল রোগে আক্রান্ত হয়েছে

はしか	ポリオ	百日ぜき	ジフテリア
はま	ポリア	はしか	ジフテリア
破傷風	風疹	おたふく	かぜ水ぼうそう
ティネス	ジャーマン はま(ルビラ)	マンプス	ジフテリア
ぜんそく	その他		
エジマ	অন্যান্য		

• 予防接種の副作用

• টিকা বা ভ্যাকসিন দেওয়ার ফলে কোনো পার্শ্বপ্রতিক্রিয়া হয়েছে কি ?

あり [年月日 : 西暦--年--月--日] 予防接種の種類 :]

हाँ [তারিখ : সন-- ইং মাস-- দিন--] টিকা বা ভ্যাকসিনের নাম :]

症状 : 発熱 痙攣 その他

লক্ষণ : জ্বর অবশতা অন্যান্য

なし

না

• 病気

• রোগব্যাদি

今病気にかかっている (病名:)

এখন কোনো অসুখে আক্রান্ত হয়ে থাকলে (রোগের নাম:)

前に大きな病気をしたことがある。

অতীতে বড় কোনো অসুখে আক্রান্ত হয়েছে।

大きな病気をしたことはない。

অতীতে বড় কোনো অসুখে আক্রান্ত হয়নি।

○予防接種のお知らせ

○টিকাদান কর্মসূচীর নোটিশ

• 予防接種を行います。

• টিকাদান কর্মসূচী পালিত হবে।

接種後は激しい運動を控え、お風呂に入らないでください。

টিকা দেবার পরে অতিরিক্ত দৌড়াপ না করা এবং গোসল না করার জন্য অনুরোধ করা যাচ্ছে।

ツベルクリン反応 BCG (ツベルクリン反応が陰性のとき)

যক্ষ্মরোগ পরীক্ষা BCG (যক্ষ্মরোগ পরীক্ষার ফলাফলে যখন “যক্ষ্মা নেই” হবে)

日本脳炎 ジフテリア インフルエンザ

জাপানিজ মস্তিষ্কপ্রদাহ ডিপথেরিয়া ইনফ্লুয়েঞ্জা

• 保護者氏名, 印 (サイン):

• অভিভাবকের নাম এবং স্বাক্ষর:

健康状態に異状がないので、予防接種を受けさせます。

আমার সন্তানের কোনো শারীরিক অসুবিধা না থাকায় টিকা/ভ্যাকসিন গ্রহণে বিরত রাখব।

今回は予防接種を受けさせません。

এইবারের জন্য সন্তানকে টিকা/ভ্যাকসিন গ্রহণে বিরত রাখব।

• 1 か月以内に予防接種をうけたことがありますか。

• 病後 1 箇月の間に আপনার সন্তানকে কোনো টিকা/ভ্যাকসিন দিয়েছেন কী?

ある [予防接種名:] ない

হ্যাঁ [টিকা/ভ্যাকসিন এর নাম:] না

今朝の体温は何度でしたか。 --度

আজ সকালের শরীরের তাপমাত্রা কত ডিগ্রী ছিল? --°C

○一定の伝染病にかかったときは、出席停止となります。

至急、病院で治療を受けてください。

医師が登校を認めるまで、学校を休ませてください。

○কোনো ছোঁয়াচে রোগে আক্রান্ত হলে বিদ্যালয়ে আসা অবশ্যই বন্ধ রাখতে হবে/বন্ধ করা হবে। যথাসম্ভব দ্রুততার সংগে হাসপাতালে গিয়ে চিকিৎসা করান। ডাক্তারের কাছ থেকে বিদ্যালয়ে যাবার অনুমতি না পাওয়া পর্যন্ত সন্তানের বিদ্যালয়ে যাওয়া বন্ধ রাখুন।

9 その他 অন্যান্য

○この通知を読んで返事を持たせてください。

○অনুগ্রহপূর্বক এই চিঠিটি পড়ুন এবং আপনার সন্তানের নিকট চিঠির উত্তর পাঠিয়ে দিন।

・このプリントは重要ですので、日本語の分かる方と一緒に内容を確認してください。

・এই প্রিন্টটি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ। জাপানি ভাষা পারে এমন কারও সাহায্য নিয়ে প্রিন্টটির বিষয়বস্তু সম্পর্কে সম্যকভাবে জেনে/বুঝে নিন।

○お話ししたいことがあります。学校へおいでください。

○আপনার সংগে সাক্ষাতে আলোচনা করতে চাই। আপনাকে বিদ্যালয়ে আসবার জন্য বিনীত অনুরোধ করা যাচ্ছে।
できれば、日本語のわかる方とご一緒においでください

যদি সম্ভব হয়, অনুগ্রহপূর্বক জাপানি ভাষা পারে এমন কাউকে সঙ্গে নিয়ে আসুন।

できるだけ早く

一月一日に

যত শীঘ্র সম্ভব

--মাস এর --তারিখ এ

○お子さんの学校での様子で気付いたことをお知らせします。

○বিদ্যালয়ে আপনার সন্তানের অবস্থা সম্পর্কে আপনাকে জানাতে চাই।

元気がありません。

অবসন্নতায় ভুগছে।

熱がありました。--度 C

জ্বর এসেছিল। তাপমাত্রা -- °C

けがをしました。

আঘাত পেয়েছে।

給食をたべませんでした。

দুপুরের খাবার খায়নি।